



Број: 05-05-1- 4786-2/10  
Сарајево, 21. децембар 2010. године

01/02-05  
BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO  
22-12-2010

PRIMLJENO:	22.12.2010		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/02-02-10-1430/10			

B

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум о културној сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Румуније. Споразум је потписао мр Средоје Новић, министар цивилних послова БиХ, у Сарајеву, 26. октобра 2010.**

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-13871-1/10  
Sarajevo, 17.12.2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO	PREŠLJANO	PROŠLJANO	PROŠLJANO
21.12.10			
05	05-1	4786	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**SARAJEVO**

***Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o kulturnoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije, - dostavlja se -***

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o kulturnoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije, koji je potpisan u Sarajevu 26. oktobra 2010. godine, u dva originala na službenim jezicima BiH i na rumunskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 66. sjednici, održanoj 28. januara 2010. godine, prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ovlastilo Sredoja Novića, ministra civilnih poslova Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 139. sjednici, održanoj 14. decembra 2010. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma o kulturnoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije.



Sven Alkalaj

MINISTAR

**SPORAZUM O KULTURNOJ SARADNJI  
IZMEĐU  
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE RUMUNIJE**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Rumunije, dalje u tekstu „Strane potpisnice“;

Prepoznavajući potrebu za produbljenjem i jačanjem međusobne saradnje;

Svjesni značaja jačanja prijateljskih odnosa dvije zemlje;

Ubijedeni da kulturna saradnja između dvije zemlje podstiče i produbljuje prijateljske odnose i unaprjeđuje međusobno razumijevanje,

usaglasile su se o sljedećem:

**Član 1.**

Na osnovu jednakosti i uzajamnosti, te poštujući zakonodavne akte svojih zemalja i norme međunarodnog prava, Strane potpisnice podstiču i podržavaju razmjenu i saradnju nadležnih institucija iz obje zemlje u oblasti kulture.

**Član 2.**

Strane potpisnice razmjenjuju informacije o kulturnom životu u svojim zemljama i o međunarodnim dešavanjima koja se organiziraju u obje zemlje, te podstiču učešće svojih predstavnika na ovim događajima.

**Član 3.**

Strane potpisnice podstiču saradnju između nacionalnih biblioteka i muzeja obje zemlje, te razmjenjuju publikacije i stručnjake u oblastima od zajedničkog interesa.

**Član 4.**

(1) Strane potpisnice promoviraju saradnju u oblasti arheologije i zaštite, očuvanja, istraživanja i restauracije kulturnog naslijeđa i podstiču razmjenu publikacija i stručnjaka u dotičnim poljima.

(2) Strane potpisnice podstiču saradnju s ciljem sprječavanja nezakonite trgovine predmetima kulturnog naslijeđa, u skladu sa međunarodnim pravom i važećim zakonima i propisima u obje zemlje.

**Član 5.**

Strane potpisnice podstiču razvoj saradnje u oblasti opere, baleta, muzike i pozorišta, te podržavaju međusobnu razmjenu umjetnika i umjetničkih izvedbi.

**Član 6.**

Strane potpisnice podržavaju razne oblike saradnje kroz razmjenu knjiga, periodika i drugih publikacija o kulturi i umjetnosti, te podstiču zajedničko učešće na međunarodnim sajmovima knjiga koji se organiziraju u obje zemlje u skladu sa važećim zakonskim propisima.

#### **Član 7.**

Strane potpisnice razmatraju mogućnosti razmjene izložbi u oblasti likovnih i primjenjenih umjetnosti, te tradicionalne i narodne umjetnosti.

#### **Član 8.**

Strane potpisnice podržavaju saradnju u oblasti kinematografije i razmjenjuju filmove i delegacije na filmskim festivalima koji se održavaju u obje zemlje.

#### **Član 9.**

Strane potpisnice razvijaju saradnju u oblasti kulture, obrazovanja i nauke, u okviru UNESCO-a i drugih međunarodnih organizacija (kao što je Vijeće Evrope) u svrhu razmjene informacija i provođenja zajedničkih programa aktivnosti. Strane razmjenjuju informacije o učešću u programima Evropske unije u ovoj oblasti. Detalje ove saradnje utvrđuje Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstvo kulture i nacionalnog naslijeđa Rumunije.

#### **Član 10.**

Strane potpisnice su saglasne da se programi aktivnosti za implementaciju ovog Sporazuma razrađuju, a da se o troškovima koji nastanu kulturnom razmjenom odlučuje putem međusobnih konsultacija Strana potpisnica.

#### **Član 11.**

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednje pismene notifikacije kojom Strane potpisnice informiraju jedna drugu, putem diplomatskih kanala, o ispunjenju internih zakonski procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

#### **Član 12.**

Ovaj Sporazum ostaje na snazi u periodu od pet godina i automatski se produžava na naredne periode od pet godina osim ako jedna od Strana potpisnica u pisanom obliku obavijesti drugu Stranu o svojoj namjeri da raskine Sporazum, šest mjeseci prije njegovog isteka.

U slučaju raskida ovog Sporazuma, u skladu sa ovim članom, svi zajednički programi i projekti potpisani na osnovu ovog Sporazuma ostaju na snazi do momenta njihovog ispunjenja.

Sačinjeno u Sarajevu, dana 26.10.2010. u dva primjerka na službenim jezicima Bosne i Hercegovine - bosanskom, hrvatskom i srpskom, na rumunskom i na engleskom jeziku, pri čemu su svi primjerci jednako autentični. U slučaju odstupanja u prijevodu, tekst na engleskom je mjerodavan.

**ZA VIJEĆE MINISTARA  
BOSNE I HERCEGOVINE**

**Sredoje Nović, s.r.**

**ZA VLADU  
RUMUNIJE**

**Danijel Banu, s.r.**